

Информационно-
познавательный
проект
“Пословицы и
поговорки мира”

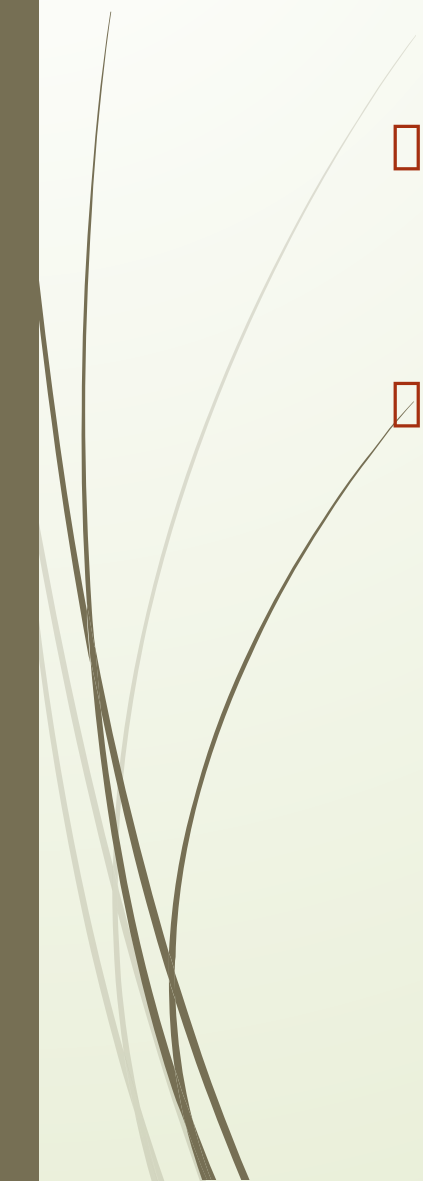


Подготовила
учащаяся 7 «а»
класса
Александрова
Виктория
Наставник:
Артамонова Г.С






Цель работы:

- -Изучение и правильное употребление пословиц и поговорок в немецком языке
 - -Формирование и сохранение постоянного интереса к изучению немецкого языка.
- 



Задачи:

- совершенствование лексических и грамматических навыков;
- совершенствование умения работать со словарём в поисках нужной информации;
- развитие интереса к стране изучаемого языка;
- расширение образовательного кругозора; подобрать и проанализировать необходимую информацию по теме проекта
- развитие мышления.



Пословицы - меткие и мудрые изречения, которые связаны с речью.

Поговорка – образное выражение, зачастую говорит об эмоциях или отношении говорящего к чему-либо.

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ О ВРЕМЕНИ

□ *Zeit ist Geld.* — Время — деньги.

□ *Kommt Zeit, kommt Rat.* (Придет время, а тем самым придет и решение) _ Поживем — увидим.

□ *Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen.* -То, что ты мог бы сделать и сегодня, лучше не откладывай на завтрашний день.



Morgenstund hat Gold im Mund.

= Ранней пташке — жирный червячок.

= Кто рано встаёт, тому Бог подаёт.

www.lifeistgut.com



ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ О ЛЮБВИ




Alte Liebe rostet nicht;

Старая любовь не
ржавеет;

Was man aus Liebe tut,
das geht noch
mal so gut;

Где любовь да совет,
там и горя нет;



- 
- Der Schwanz muß dem Fuchs folgen - Куда иголка, туда и нитка;
 - Kommt man über' Hund, so kommt man über' Schwanz - Была бы лошадь, а хомут найдется.

Пословицы и поговорки о безмолвии, неумении настоять на своём

Dein Wunsch ist mir Befehl - Как скажешь, так и будет;

Schweigst du still, so ist's dein Will
- Молчание – знак согласия.



Пословицы и поговорки о детях

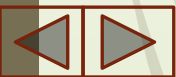


Kleine Kinder, kleine
sorgen, große Kinder,
große Sorgen -

Маленькие детки-
маленькие бедки,
большие детки –
большие бедки;

Kleine Kinder treten
der Mutter auf die
Schürze, große – aufs
Herz – С малыми

детками горе, с
большими вдвое;



Пословицы и поговорки о труде



Wer will haben, der muß graben.

Кто хочет иметь, тот должен и копать.

Любишь кататься, люби и саночки возить.

Wer Wind sät, wird Sturm ernten.

Кто посеет ветер, пожнёт бурю.

Что посеешь, то и пожнёшь.



Список использованной литературы

- Байер Х., Байер А. Немецкие пословицы и поговорки: Сборник. – М.: Высшая школа, 1989.
- Горелик А.А. Современный немецкий. 3000 интернациональных слов, 2500 идиом и фразеологизмов: учебное пособие – М.: Астрель, 2008.
- Мальцева Д.Г. Страноведение через фразеологизмы: учебное пособие – М.: Высшая школа, 1991
- Пермяков Г.Л. 300 общеупотребительных русских пословиц и поговорок (для говорящих на немецком языке). – М.: Русский язык, 1985.



ИНТЕРНЕТ-ИСТОЧНИКИ:

<http://slovari.yandex.ru>

<http://superlinguist.com.ru>





Выводы:

- Знание эквивалентов
- русских пословиц в немецком языке очень важно при выполнении перевода. Кроме этого, улавливание сходства или различия смысловых оттенков, заключенных в пословицах и поговорках на двух языках, оказывает изучающему иностранный язык весьма существенную помощь.

Информационно-
познавательный
проект
“Пословицы и
поговорки мира”



Подготовила
учащаяся 7 «а»
класса
Александрова
Виктория
Наставник:
Артамонова Г.С





*Vielen Dank
für Ihre
Aufmerksamkeit!*